

UNION SO NO TA BASTA.....

**S E M A N A R I O**  
**— I N D E P E N D I E N T E —**  
**Esun Mas Lesa na Aruba.**

Obtenibel na:

**ORANJESTAD:**

Plaza Shopping Centre  
Mai Store  
Judella's  
Van Dorp  
Refresqueria De Graza  
Refresqueria Mi Chalila  
Playa Coffee Shop  
Eagle Store  
Refresqueria Mayor  
Piet Soda Fountain  
Refresqueria Ingrid  
Refresqueria La Fama  
Zepp Wever  
Refresqueria Estrella  
Edna's Place  
Refresqueria Italia  
Ho Kee Supermarket  
Refresqueria Arco Iris  
Refresqueria La Popular  
Tienda Habibe  
Ling & Sons Supermarket  
Manuelito Bar  
Kong Hing Supermarket

**SAN NICOLAS:**

Refr. Central Madeirens  
Chiquito Grocery  
Kong Ming Supermarket  
Za's Shop & Trading  
Ling & Sons Supermarket  
Nicolaas Store  
New York Grocery  
Fontein Rum Shop  
Son Kong Supermarket

**SAVANETA:**

Refresqueria Del Mar

Lesa y abona

**“ C H U C H U B I ”**

**KAS DI PALOMA:**

Refresqueria Palomita  
Buena Vista Rum Shop

**CURA CABAI:**

La Nueva Reforma  
La Mano De Dios  
Miramar Rum Shop

**POS CHIQUITO:**

Pos Chiquito Rum Shop  
Baby Bakery

**SANTA CRUZ:**

Sta. Cruz Rum Shop  
C.C. Wever — S<sup>a</sup>. Cruz 120  
H.S. Croes Supermarket  
Eta Croes — Sta. Cruz 350-A  
Estrella Self Service  
Aruba Store  
Siribana Store  
Central Rum Shop  
Macuarima Supermarket  
Coba Lodo Store  
Oduber Snack Bar

**CAS ARIBA:**

Tienda Cas Ariba 22

**PARADERA;**

Paradera Store  
Mario's Grocery  
Charlie's Grocery

**PIEDRA PLAT:**

Piedra Plat Store  
Baby Store

**TANKI LEENDERT:**

Tienda Geerman  
Tanki Leendert Rum Shop

**NOORD:**

Refresqueria Boecuroei  
Palm Beach Store  
Caribbean Store  
Rio Grande Store

E semanario cu circulacion mas grandi na  
**ARUBA Y ANTILLAS**

# Gobierno a drumi y larga Banco Ingles tuma Over??

Na Aruba algun anjas atras tabata reina un alegria enorme, pasobra a drenta na Aruba pa fortifica Banconan Aruba Bank y Commercial Bank, un banco cu lo ta netamente di pueblo di Antillas y Aruba en parti-

cular, e banco "POPULAR ANTILIANO N.V.". ...

Pueblo tabata feliz y e banco a cuminsa ta trata na conquista henter Antillas y den un corto tiempo tabata tin bancos situa ariba tur e

6 Islanan Hulandes Aruba — Curacao — Bonaire — St. Maarten — St. Eustatius y Saba.

Tabata bula for di tur e edificacionan den mente di e pueblo Antiliano un bandera Antilliana cu e 6 streanan, pasobra nos por a bisa "DINOS E TA".

Gobierno di Antillas a du- na tur cooperacion posibel y masha hopi hende aki den Antillas y hasta redactor di Chuchubi, a desfruta di e ajudo di e banco Hulandes "Banco Popular Antiliano."

Desgraciadamente e accio- nistas di mas grandi di e banco tabata senjor Nagel y Heufke, tur dos difunto y a sali na claridad cu ni dera nan no tabata dera bon ain- da, ora e accionista menor Barclays Bank di London, sin perde tiempo a cumpra ma- joria parti di acciones y asi- na bira donjo completo (51%) di e banco y asina e banco a perde su color di ta Antiliano!

Gobierno ningun momento a trata NA PROTEHA e banco aki, pé keda den man di Antilianos y Aruba en particular.

Gobierno cu ta trata tur moda di tene prijsnan abau  
Continuacion riba pag. 4

## SALE

at  
**MANSUR DEPARTMENT STORE**

The 50% discount sale begins  
**JANUARY 27.**

### MEN'S DEPT.:

Shirt  
pants  
merino  
jockey  
shoes  
socks  
hat, etc.

## 50% OFF

### CHILDREN'S DEPT.:

Slacks  
shoes  
baby cloths  
dress  
socks  
shorts  
jockey, etc.

## 50% OFF

### LADIES DEPT.:

Blouse  
jeans  
slacks  
sweaters  
shoes  
bag  
lingerie, etc.

## 50% OFF

### HOME DEPT.:

Cloth  
towels  
sheet w/pillowcase  
bathroom mats  
etc. etc. etc.

## 50% OFF

BUY AND SAVE AT

# MANSUR DEPARTMENT STORE

# PAPIA UN, PAPIA DOS CARIFTA

Ku e intenshon pa mas tantu ku por fortalese nan ekonomia, paisnan na diferente parti di mundu a bai mas alew ku koperashon ekonomiko — di kwal nos por papia ora ku paisnan ta purba na hasi mas menos posibel e obstakulonan ku ta stroba nan relashonnan ekonomiko en general — y a pasa pa un INTEGRASHON ekonomiko.

Bow di integrashon ekonomiko, ta ser komprendé ora ku dos pais of más ta disidi na kita TUR obstakulonan ku por tin entre nan relashonnan ekonomiko. Un integrashon ekonomiko asina, ta tra-

ta na alkansá varios meta, y esenan ta:

1. Krea un area di komersio liber es decir, e paisnan miembro di un integrashon asina ta kita derechinan di importashon riba produktonan di otro, pero ta keda ku nan mes derechinan (ku por ta diferente) pa produktonan ku ta ser importá di paisnan ku no ta den nan integrashon, y ku tabata existi promé ku e integrashon a ser formá.

2. E paisnan di un integrashon lo kier yega na un UNION ADUANERA. Esaki ta nifiká ku e paisnan, ta adopta tambe un sistema ko-

mun di derechi di importashon pa produktonan di otro pais, ku no ta esnan miembro di nan integrashon.

3. Mas alew, e paisnan di un integrashon por forma un Merkado Komun, y ku esenan ta yega na eliminashon tambe di e restriksionnan ku tin enkwanto e movimiento di e faktornan di produkshon, ku ta kapital y labor. Esaki ta nifiká ku den un integrashon asina ta ser hasi mas fasil pa un pais miembro inverti kapital den un otro pais miembro, y tambe ta fasilita e movimiento, entre nan, di trahadornan.



## BANCO POPULAR ANTILIANO N.V.

SANTA CRUZ 250

TELEFON 8440

PA TUR BO NECESIDADNAN BANCARIO ACUDI  
SERCA NOS.

SERVICIO RAPIDO Y CORTEZ.

Oficina Principal: ORANJESTAD

Sucursales: CURACAO - BONAIRE - ST. MAARTEN -

SABA - ST. EUSTATIUS.

## 4. UNION EKONOMIKO.

Esaki ta e estado di nan relashon segun kwal e paisnan di un integrashon ta harmonisá nan politika ekonomiko y sosial.

5. Y yegando na un integrashon total, e paisnan di un integrashon por formalisá un Union Supernashonal, segun kwal nan ta hiba UN politika unifiká, mas amplio posibel.

Di e regionnan ku a yega na un integrashon ekonomiko, ta EEG, e Komunitat Ekonomiko Europeo, ta esun ku a hasi i mas avanse y di maart 1957 ku el a ser forma (pa a kuminsa funkshoná promé di janiwari 1958), ya EEG a logra kompletamente e prome tres puntonan ku nos a menshoná riba, mientras ku pa loke ta un harmonisashon total di su politika ekonomiko y sosial, EEG ta spera di lo tin esei alkansá pa 1980.

Den Sur America tin e Asociación Latino Americano de

Libre Comercio (ALALC), pero di 1960 ku el a ser fundá (Tratado de Montevideo), e no a hasi gran progreso pa yega na un integrashon ekonomiko efektivu. E Pakto Andino finalmente a haya ingreshon di Venezuela y por spera resultadoan positivo di e integrashon ei.

Den Centro America, e integrashon tabata hopi avansá y ya e prome pasonan tabata tuma pa a yega na un Merkado Komun di e region ei ora ku e gera di algun anja pasa entre Honduras y Salvador, a kausa un retraso den e plannan.

Y nos ta haya ku aki den

## Chuchubi

Uitgever/Redactor :

G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2

Oranjestad — Tel. 2526

Circulacion: ANGEL ROSARIO

R.B. Colon

Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

Caribe, nos tin CARIFTA. Promé ku esei, tabatin "West Indies Federation" ku tabatin e ambisioso meta pa a yega na un integrashon total di e paisnan ingles, pero e aspektoan politiko a pisa mas ku e integrashon ekonomiko, ku di tur manera lo benefisia e paisnan miembro. Komo seis anja despues ku e West Indies Federation a kai den otro, a ser forma "Caribbean Free Trade Association" (CARIFTA), ku tin 12 territorio komo miembro: Antigua, Barbados Honduras Britanica, Dominica, Grenada, Guyana, Jamaica, St. Kitts-Nevis-Anguila, St. Lucia, Montserrat, St. Vincent, y Trinidad & Tobago. E mesun anja di fundashon di CARIFTA a ser fundá e East Caribbean Common Market, pero e anja aki, tur e paisnan miembro di CARIFTA a disidi na forma un Merkado Komun.

Antiyas a muestra interes pa e movimiento aki y a haya "liason status", esta ku nos por manda observadornan na tur e reunionnan di CARIFTA, y tambe na e reunionnan di e Ministernan pa Asuntunan Ekonomiko di e paisnan miembro di CARIFTA.

TIRA BISTA BAO DI TAPANAN DI

**RON REY DE COPAS**

y

**GANA HOPI PREMIO ..**

f. 100,— f. 10,— f. 5,— f. 3,—

of bottel di

**REY DE COPAS**

Aruba Distilling Co. N.V.

WILHELMINA STRAAT 47

Continuacion di pag. 1

y ta ariba lomba di comerciantes, tabata mira cu un wowo so, pasobra NO SOLAMENTE CU E BANCO ANTILIANO a cai den man Ingles por completo, sino ora gobierno tabata trata na tene prijs abau, e banco (Mr. Hill) a cuminsa ta mata su clientes di antes, cu tabata tin tanto confianza den e banco y kendenan pa anjas largu a sostene y trata cu e banco ey, subiendo interes, pero di un manera grosero, mandando cartas MEIMEI DI LUNA y avisando cu for di promer di luna, a subi interes ariba e placa cu tabata traha cuné di banco pa hopi anjas, lubidando, cu

**ATENCION — ATENCION**  
OFERTA ESPECIAL DI **PLASTIC**  
PA FURA AUTO Y MUEBLES.

60 Diferente color — Prijs sumamente **BARATA**  
E conocido verf **ARVEFA** Comotex,  
Comotin y Comoline, y Humble.weld cement pa pega glas, piedra, cement, hero y tur otro material.

Tur ta obtenible na:

**J.E.P. CABENDA**  
TELEFOON 1539 — ORANJESTAD

door di e clientes asina, e pa tuma interes di placa di banco por a existi y bira Inglaterra. grandi, door di e interes cu a paga pa tantos anjas.

Cambios a sigi ta tuma lugar, e director Hulandes, Schouten, mester a bai y na su lugar a drenta un Ingles,

E director Hulandes, bo por a mirele ora bo tabata tin problemas, esun Ingles ta manda bisabo ora puntra pa papia cune, pa mira e ASSISTENT DIRECTOR (??),

**LUCI BON — BISTI BON:**

**BOUTIQUE 2001**

(antes La Esperanza) — TELEFOON 7744

MESTER TA BO CAS DI MODA.

A CABA DI RICIBI UN SURTIDO GRANDI DEN TUR COLOR

**JEANS**

BORDA PA DAMAS Y TAMBE UN ASURTIDO PA CABALJEROS.

Nos Jackets y camisas tanto na demanda a caba di jega.

Pa esnan cu sabi loke ta sapatos nos tin awor e sapatos di ultima moda Italiano.

PA UN SURTIDO COMPLETO BO BOUTIQUE SEMPER MESTER TA

**2001** POS CHIKITU.

senjor Paris, kende no por tuma un desicion after all y mester largabo para afor, pe bai papia cu jefe supremo!

Banco Popular no ta un banco asina grandi cu no mester por mira e jefe, after all ta un pigy Bank e ta, y e ingles mester compronde cu den Antillas ta cu carinjo ta gana hende, maske ta traha cu placa di e banco, e placa no ta su placa!

Si no tabata traha cu placa di e banco, lo no tabata tin mester di Director y clientes generalmente kier papia cu e "Big Boy."

Nos tin un credito na e banco ey y ta traha cu e banco y lo no stranja nos nada, cu despues di e articulo aki nos hanja un otro carta cu ta bisa, "cu Banco lo no kier traha cu nos mas, pasobra nos tin e bolas di scirbi e verdad aki."

Nos ta hanja cu nos gobierno Central y local a faja por completo, door di larga e Banco Popular Antiliano, cai completo den man di un compania estranjera.

*Light, smooth Bacardi rum mixes perfectly with just about everything*

*Try it tonight*

DAIQUIRI COLA CITRUS TONIC ON-THE-ROCKS

**BACARDI - THE WORLD'S GREAT RUM**

BACARDI INTERNATIONAL LTD., HAMILTON, BERMUDA

"BACARDI" AND BAT DEVICE ARE REGISTERED TRADEMARKS OF BACARDI & COMPANY LIMITED.

Tambe nos gobierno a faja ora tur caminda den exterior, ta baha interes pa hende traha cu placa di ban-

co, pa ta larga e banco aumenta su interes, haciendo door di esaki, cu e mercancías MESTER BIRA MAS CARU, pasobra mester paga banco mas interes.

**Agents, Food Handlers & Super Markets:**

**"NINO'S FAMOUS FROZEN ITALIAN DINNERS AND PIZZA'S"**

are now available to the Antillean islands. For information and literature to buy and sell **"NINO'S FAMOUS FROZEN FOODS"** contact:

**RICHARD A. CARLI —**  
4994 Park Blvd. Pinellas Park,  
Florida 33565 USA

Nos ta hanja cu "Bank van de Nederlandse Antillen" mester habri wowo y no larga e subimento di interes aki tuma lugar pa loco!!!

Banco Antiliano ta ganando suficiente placa y no tin mester di ranca mas for di pueblo, pa hiba den exterior.

Nos lo informa pueblo tocante e fin di e historia aki, pasobra pa scirbi un articulo

**Continuacion riba pag. 13**

# Leynan laboral

## Reanuda trabao of paga danjo di perhuisio

Si un patron of empleado termina un combenio di trabao evidentemente irazonabel, e por worde sentencia pa reanuda e trabao of paga un danjo di perhuisio, si e otro exigí esey di huez.

## Retiro durante malesa

Un empleado cu ta malu, sea malesa of accidente, no por worde retira, si su malesa no a dura mas cu un año. Pues durante un año e por ta malu, prome cu e por hanja retiro normal.

## Retiro durante periodo di prueba

Si un empleado worde empleá a base di un periodo di prueba, e prome dos lunanan so, e por worde retira sin previo aviso y sin previo permiso.

## Previo aviso di retiro

Previo aviso di retiro mester worde duna na un empleado, si e fecha di su retiro no a worde combeni por escrito.

## Largura di aviso

E periodo di previo aviso mas corto tá, igual cu e tem-

pu cu normalmente ta ense- ra dos pago di sueldo consecutivo, pero no mas largu cu seis (6) siman.

Den contrato por escrito por devia di e periodo aki, pero e no por ta mas largu cu seis (6) luna. Si un periodo corto a worde combeni pa e patron, di e empleado mester ta mas largu.

## Con largu

E periodo di aviso por suma pa e patron por lomenos asina tantu siman, cu e combenio di trabao a dura CADA AÑA, despues cu e emplea-

# Aruban Night at

EVERY MONDAY NIGHT

Iguana Soup, Steak & Papaya, Fried Bananas, etc. etc.

# Surfside

Free cocktail hour 6.00 p.m. to 7.00 p.m. with your dinner

Come and enjoy our Aruban atmosphere!





do a bira major di edad (esta 21 aña), y pa e empleo, asina tantu siman cu e combenio a dura CADA DOS AÑA, despues cu e empleado a cumpli 21 aña.

Pa e patron, e periodo aki no por ta mas cu 13 siman y pa e empleado no mas cu 6 siman. Den contrato colectivo of combenio di trabao individual, e periodo nan aki por ta mas largu, pero no mas largu cu 6 luna pe e empleado y pa e patron no mas corto cu doble di e periodo di e empleado.

**Combenio di competencia**  
Un condishon entre un patron y su empleado cu ta preveni e empleado den su derecho pa traha na un sierto forma despues cu e combenio di trabao a termina, ta solamente valido, si esey ta hasi por escrito y cu personanan major di edad. Por ehemplo: un patron ta combeni cu un arquitecto, cu e no por traha ningun caminda mas den Antiya como arquitecto, durante un periodo di 5 aña despues cu e combenio di trabao a termina, sino e tin di paga e patron (por ehemplo) f. 1.000,— pa cada dia of biaha cu e violá e condi-

shon ey.

**Anulamentu di e condishon ey**

Huez por anula un tal condishon asina, sea partial of por completo, si en comparasion cu e interes di e patron cu e condishon ey mes- ter proteha, e empleado in-

hustamente ta worde perhudica door di e condishon ey.

**Condishon invalido**

Un tal condishon asina no ta duna e patron ningun derecho si e patron pa motivo di terminashon di e combenio di trabao, tin di paga e empleado un danjo di perhuisio.

**Danjo di perhuisio pa violashon**

Si e patron tin di risibi un danjo di perhuisio for di su empleado, pasobra cu esey a actua contra e condishon, huez por rebaha e suma, si e ta hanja cu esey ta muchu haltu.

**Condishon ta perhudica empleado**

Si un condishon asina, pa  
**Continuacion, riba pag. 15**

# HOTPOINT

REFRIGERATOR

LAVADORA

AIREACONDICIONADOR

TA OFRECE

MIHO PRIJS

MIHO REBAJO PA CASH

MIHO CALIDAD

MIHO PRIJS PA BO TRADE-IN

MIHO SERVICIO

NA



ANTILLIAANSE HANDEL MIJ, N.V.

DAKOTA

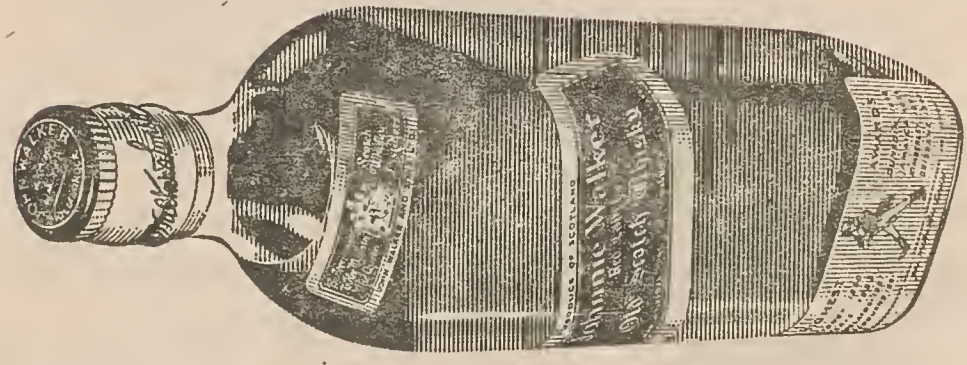
TEL. 4040

If you're really serious about  
copier efficiency, it's time to call us.

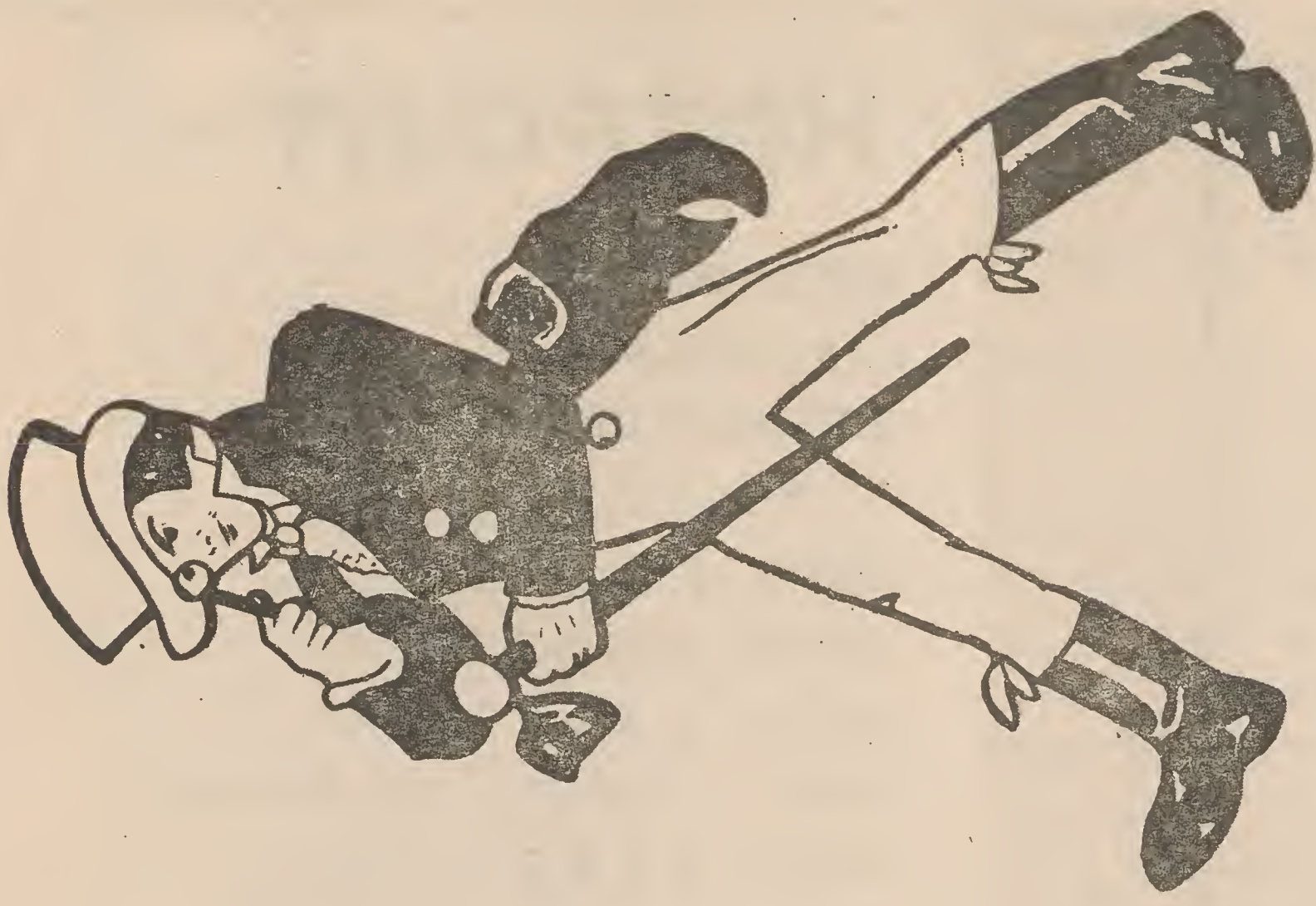
ANTRACO - ARUBA N.V.

L.G. SMITH BLVD. 126  
PHONE 3434 - 1525

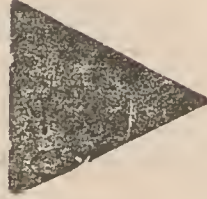
**3M**  
COMPANY  
AGENTS



# Exitoso Oferta di Johnnie Walker Red



ta siguiendo  
cu mas y mas



## PREMIOS

Cumpra cu bo tapanan di

Johnnie Walker Red LAKEN

i SLOOPI marca CANNON

na LE GOURMET

F. 5.— pa LAKEN

F. 2.— pa SLOOPI

i cu cada F. 10.— di

tapa cu bo entrega na

LE GOURMET, lo bo por

Ademas cumpra cu bo

tapanan di JOHNIE WALKER RED

na bo bar, tienda of rumshop preferi,

solamente bo Whisky mas gusta



# JOHNNIE

participa den sorteo,

ricibiendo un ticket.

E valesnan por worde

usa na tur Departamento

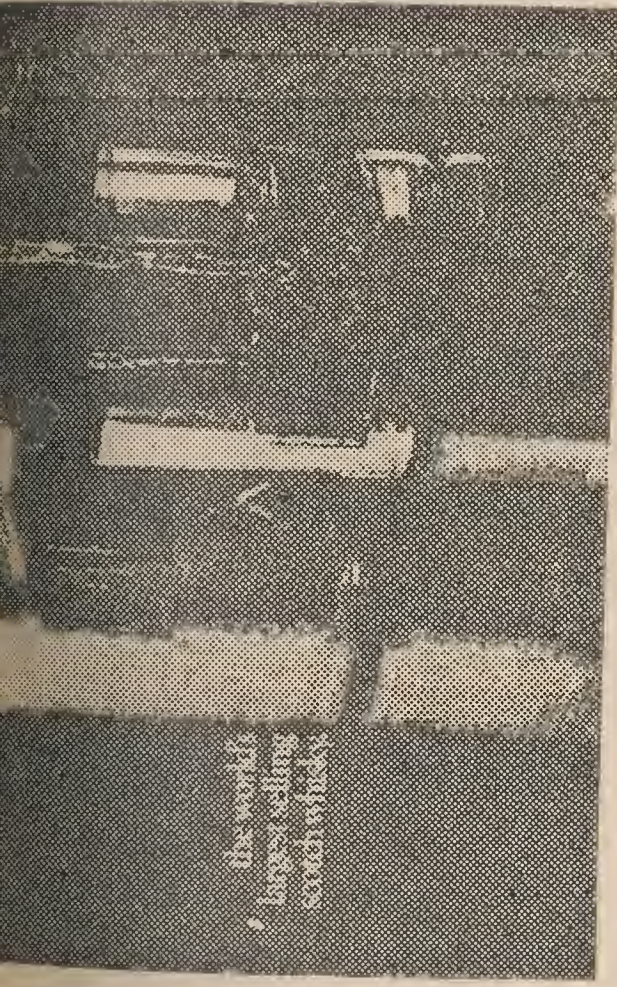
di ARUBA TRADING COMPANY.

## PREMIOS DI SORTEO

1. VALE — F. 500.—
2. VALE — F. 300.—
3. VALE — F. 100.—
4. VALE — F. 100.—



aruba trading company



# WALKER RED

## VALOR DI TAPANAN

48/4 — Botter Plat	— 10 cent
24/2 — Mitar Botter	— 25 cent
12/1 — Botter Regular	— 50 cent
6/2 — Mei Gallon	— 1.25
3/1 — UN GALLON	— 2.20

Novela Original

# Mentira ta Corupto hasta den Amor

"M'a kibra cune pa semper", asina e tata a declara sombrio. No a resulta nada entre e i lord Randall. El a bisa e lord cu te ainda semper e tabata stima e studiante limosnero di universidad. I naturalmente tendiendo asina, Anthony cu ta un berdadero gentleman a reserva

su mes. Ora cu nos tabata na aerodromo Bertha a duna mi di conoce cu e no ta desea di regresa cas huntu cu mi. E tabata pretende cu nunca nos no a comprende i di spantu pa nos nunca e no a derrama su curazon pa nos. Hamas lo e bandona e homber ei i e ta prefera si ta necesario, di bai traha mes. Primeramente m'a kere cu ta chanza e tabata haci.

"Oh mi Dios," e mama a escapa den un quehido. "T'asina leu e asuntu a bai? Bo no mester a lage bai.

"Awor bo tambe ta cuminza cu bo amonestacionan. Kico mi mester a haci anto ora cu e criatura ingrato aki a bai laga mi pa mi cuenta?"

"Bo no mester a excita bo asina tantu. B'a laga e mucha bai simplemente, anto sin un cent huntu cuné?"

"Wel, si acaso e tin mester di placa, anto lo e mester sa ta unda nos ta biba. Mi no ta back p'e."

"Wel, ta bo mes el a sali E ta mes caprichoso cu bo. I Bertha mester tabata masha desgusta i desespera pa el a tuma un paso asina serio."

"Por favor, no cuminza jora bo tambe awor. Bo sa muchu bon cu mi ta contra

**The Scots value their tradition.  
You can drink it.**

**White Label Scotch Whisky by Dewar's - it never varies.**

**—the most highly prized  
whisky in the world**



it never varies

**N. V. WINKEL'S HANDEL-MAATSCHAPPIJ**

P. O. BOX 8  
ORANJESTAD  
ARUBA, N. A.

joramentu. I respecto un matrimonio denter di Bertha cu Niko, hamas lo mi duna mi aprobacion."

Anto un poco mas calmo e senjora a bise:

"Niko Terlinck a bolbe bin aki despues."

Tendiendo esaki e homber a bula lamta manera ta riba veer e tabata sinta. Pero suavemente e muhe a pushe 'trobe pone sinta riba su stul. I el a continua:

"Scucha un ratu loke mi tin di bisa bo. Ami a hanja e hoben ei masha simpatico. Bo ta mira unbez cu en realidad e ta stima Bertha, anto

masha tantu mes."

"Loke e ta stima ta mi centnan", e homber a grité furioso.

"I ora cu nan no tin placa mas, nos ta ricibi cartanan di limosna. Pero mi ta hura bo pa mi bida, cu di mi lo nan no hanja ni un cent chiki."

#### BERTHA CERCA VERONICA

Morto cansa, fatiga i desgusta, Bertha a jega cerca Veronica i a laga su curpa cai riba un stul.

Veronica tabata asina asombrosa pa e bishita inespera aki cu el a keda un ratu manera mudo.

"Pero m'a kere cu awor aki lo bo tabata na Schotland, Bertha. Unda bo tata

ta?"

"Probablemente na cas."

"I bo auto?"

"Esei ta para na cas den garage. Mi cu mi tata a abri cu otro. Por favor, Veronica. Traha un koppi di thee pa mi i por lo pronto no puntra mi nada mas. Laga mi bini bij un poco, pasobra mi ta foi mi mes".

Ora cu Bertha a bebe e thee cajente, a bolbe un poco color 'trobe riba su cara.

E ora ei Veronica a insisti:

"Lo bo ke declara mi tur cos awor cu a pasa?"

"Declara bo? No tin nada di declara bo. Mi n' bisa bo caba cu tur cos a caba denter di mi cu mi tata? Mi no ta bolbe bai cas mas."



## Caribbean Mercantile Bank N.V.

Contribuyendo na esfuersonan pa desaroyo di Aruba y cumpliendo ku su lema di atenshon personal y servicio na satisfaccion di kada cliente ta anuncia, ku su oficinanan ta habri na:

**SAN NICOLAAS:** 8.30 pa 12'or i 2.00 pa 5'or  
Telefon: 6804 — 6563

**ORANJESTAD:** 8.00 pa 12'or — 1.00 pa 4'or  
Telefon: 3118 — 3119

## Rebaja y Descuento Drastico di CHRYSLER INTERNATIONAL

SN 81/ZCZC WO 636 NVC U22 QAB7024 NACX HL UR SV 064 TDN  
HIGHLANDPARK MICHIGAN 6459 41242 BE 17 0930

LT VASCO ARUBA NA

SINCE WE ARE THE FIRST IN THE INDUSTRY TO GRANT DIRECT REBATE TO CUSTOMERS ON SALE OF OUR COMPACT CARS WHICH CREATED A TREMENDOUS INCREASE IN OUR SALES IN THAT OUR STOCKS ON THESE TYPE CARS HAVE BEEN ALMOST DEPLETED STOP WOULD LIKE TO OFFER TO ARUBA CUSTOMERS A 200 DOLLARS REBATE ON THE PURCHASE OF VALIANTS DARTS SCAMPS DUSTERS SWINGERS AND ADDITIONAL DISCOUNT OF 100 DOLLARS IF CUSTOMERS TRADE NOVA VENTURA VEGA MAVERICK PINTO STOP ON TRADE OF DARTS AND VALIANTS REBATES OF 150 DOLLARS ADDITIONAL  
CHRYSLER INTERNATIONAL

COL 200 100 150

E OFERTA AKI NO TA RETROACTIVO — E TA DRENTA NA VIGOR DIA 17 DI FEBRUARI, 1975, Y TA VALIDO TANTEMPO CU TIN E STOCK ACTUAL!

PURA — PURA — pasa awe mes pa bo rebaja di \$ 200.00 y descuento di \$ 150.— y \$ 100.— cu CHRYSLER INTERNATIONAL ta ofrecebo den e telegram ariba menciona, na:

VIANA AUTO SUPPLY CO., INC. NATIONAL MOTOR CO., INC.  
SAN NICOLAS — Phones: 5120 & 5121 ORANJESTAD — Phones: 1505 & 3027

### Continuacion di pag. 5

contra un banco, caminda bo ta fia e placa pa traha cu ne bo mester tin hopi bolas!!

Wel, nos a scirbi verdad y awor nos ta larga e bolas core!

De todo manera, nos a avisa gobierno pa nan tuma interes di pueblo y stop e subimento barbaro di interes actual, cu Banco Popular, ta forza esnan cu debele di accepta!!

No tin otro manera, MESTER ACCEPTA, y pesei ta pidi gobierno, PROTECCION POR FAVOR, contra e abuso grandi aki. Amen.

## NOS A MUDA

di Havenstraat 35

pa Nieuwstraat 14-B

(tras di Boekhandel De Wit)

SINGER SEWING MACHINE COMPANY  
(Aruba)

## C H U C H U B I

E SEMANARIO

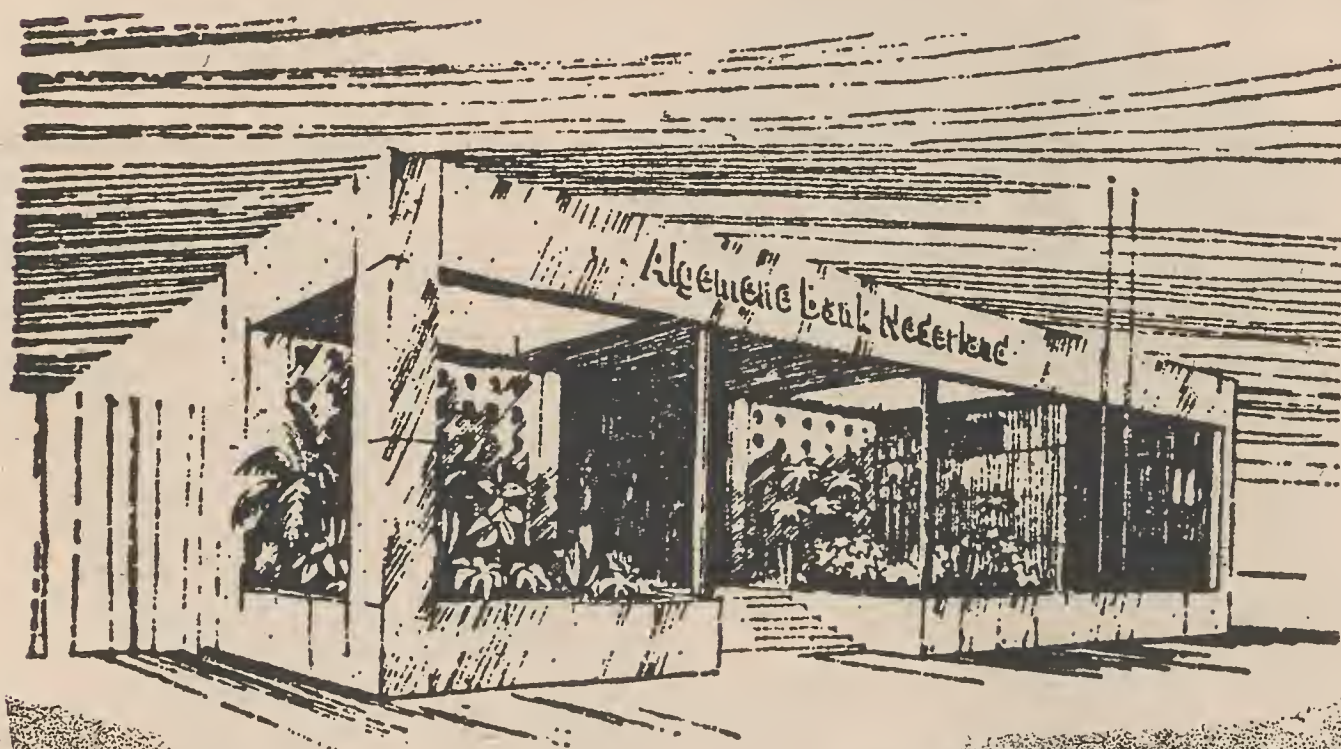
MAS LESA.

MAS GUSTA



**DON MANSUR PABIEN**

Ariba e foto por mira senjor **TOMMY LEEST** - R.V.D. Don Mansur y minister de Kort despues cu Don a jurá como **President-commissaris** di Banco di Netherlands Antilles.



Oranjestad - Nassaustraat 89  
Phone 1515

*Goede service*

*in moderne sfeer*



San Nicolaas — Zeppenfeldtstraat 58  
Phone 5090 — 5091

**Algemene Bank Nederland N.V.**

Aruba Branch

## Continuacion di pag. 3

Antiyas, komo miembro asosia di EEG, a probecha masha di esei. No ta nesario aki muestra riba detaye-

nan. Awor, sin embargo, nos mester kuminsa paga mas atenshon na nos relashonnan den e region aki di nos.

AMILCAR

AMIGOE, 1-9-73

Como tur local nos por tende awor ta tur sorto di Unidat of losmentu, nos kier publica e articulo aki atrobe, Recordar es Vivir.

## ¿Por qué piensan algunos que Bud. es algo especial?



¡Pruébala y conpruebe por qué!  
(La correcta elaboración de la cerveza es lo que importa.)



### ¡Con decir Budweiser, está dicho todo!

ANHEUSER-BUSCH, INC. • ST. LOUIS

**E. F. DEBROT Inc.**

COLUMBUSSTRAAT 4

TEL.: 1040



**Continuacion di pag. 7**

un gran parti ta perhudica un empleado, cu e no por traha, huez por stipula cu e patron mester duna e empleado un compensashon durante e tempu cu e no tin mag di traha, di acuerdo cu e condishon. Un tal compensashon asina no mester worde paga, si e empleado tin di paga danjo di perhuisio pa e motibo cu e a causa cu e combenio di trabao a termina.

**Certificado di trabao**

Ora un combenio di trabao termina, no ta importa cual ta e motibo, e patron ta obliga na duna e empleado un certificado di trabao, si esaki exige esey.

**Contenido di e certificado**

E certificado ta contene exactamente e naturaleza di e trabao cu e empleado tabata hasi, cuantun tempu e tabata hasi e trabao ey, y ademá, riba petishon di e empleado, con e tabata cumpli cu su trabao y con e combenio di trabao a termina.

Si e patron a termina e combenio di trabao, sin duna ningun motibo, e ora ey e tin derecho pa menshona solamente esey den e certificado.

Si e empleado a termina e combenio di trabao y e tin di paga danjo di perhuisio, e ora ey e patron por menshona esey den e certificado.

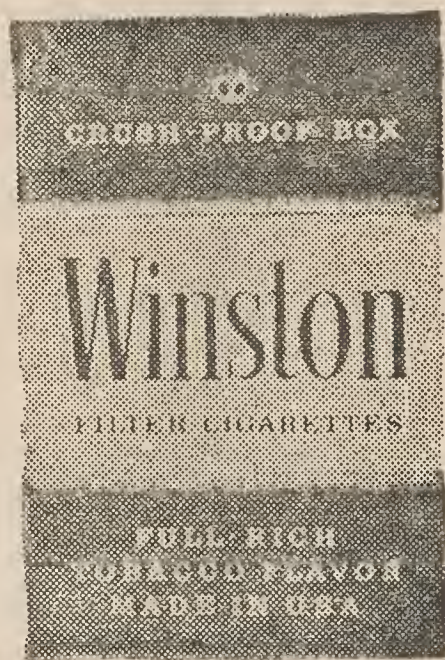
**Patron responsabel pa danjo**

Si un patron nenga di duna un certificado, of si e duna informashonnan incorrecto den e certificado, of si e marca e certificado, pa di tal manera e hasi menshon den otro forma cu letter, e ta responsabel pa paga e empleado e danjo di perhuisio cu el a causele.

**Cessantia**

Cessantia ta un suma di placa cu e empleado, cu no a cumpli 65 aña ainda, tin derecho di risibi ora cu su combenio di trabao termina, basta cu e combenio aki no a termina pa falta di e empleado of pa motibonan cu e mes a causa.

**E TA SIGI OTRO SIMAN**



**E TRES ASTROS DEN CIGARIA**

PA MOTIVO DI NAN

**CALIDAD — SABOR — FRESCURA**

Orgullo di Pueblo Arubano cu sa aprecia

**TUR LOKE TA BON**

**CAMEL — WINSTON — SALEM**

**AGENTE:**

**Winkel's Handel Maatschappij N.V.**

# Debe na Banco Central a subi cu 7 millon

ORANJESTAD — No muchu tempo pasa gobierno a declara durante un meet-the-press na Corsow cu gobierno tabata debe 30 millon florin na banco central, entre otro pa motibu di incumplimento di parti di e territorionan insular pa cu nan obligacionnan.

Dialuna merdia, durante e meet-the-press na Aruba, ministro de Kort a declara cu e debe mientrastantu a subite na 37 millon florin.

El a splica cu e situacion ta asina cu territorionan insular no por fia placa afo y esaki mester sosode via gobierno central.

Ora yega momento di paga, banco central tabata

cumpli cu e obligacionnan di gobierno central, pero cu si e territorionan insular no cumpli cu nan parti pa cu gobierno central, esaki tabata crea un debe cerca banco central, manera e caso ta awor aki.

Pa loke ta atraso den pago, ministro de Kort a declara cu tur territorio insular ta atrasa, aunke majoria di e debenan ta proveniente di isla di Corsow.

Sinembargo, e tabata di opinion cu e situacion a mehora considerablemente compara cu un anja pasa, no obstante cu diputado van der Hoeven a jega di declara cu lo e no draag nada mas af na land, locual ministro de Kort tabata considera un payasada, toch territorio insular di Corsow tabata pagando actualmente y e por bisa entre otro cu Corsow a cancela tur su debenan na Algemeen Pensioenfonds.

E situacion, segun e ministro, lo mehora considerablemente pa april y mei, ora cu e empresanan tin nan buki di e anja anterior sera y ta paga gran parti di nan winstbelasting, locual ta pone e territorionan insular den un posicion pa cancela mas di nan debenan na gobierno central y por lo tanto tambe e debe na banco central lo baha.

## Anuncia den

## C H U C H U B I

### OPEN HOUSE

Atencion poseedornan di VW  
En coneccion cu re-organizacion di nos departamento di Revisacion cu a wordu teni door di Zone service Manager di Volkswagen Inter-Americana Sr. Manfred Skowronski, cu ajudo di nos service manager Sr. Theo Hennep, nos ta invitabo na nos "OPEN HOUSE" diaviena 21 Februari 1975 di 3 or pa 7 or p.m.

**ARUCAR N.V.**

SABANA BLANCOE 35

TEL: 3055 - 1208.

### LA PRENSA.

### NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:



— 16 —

— 30 —

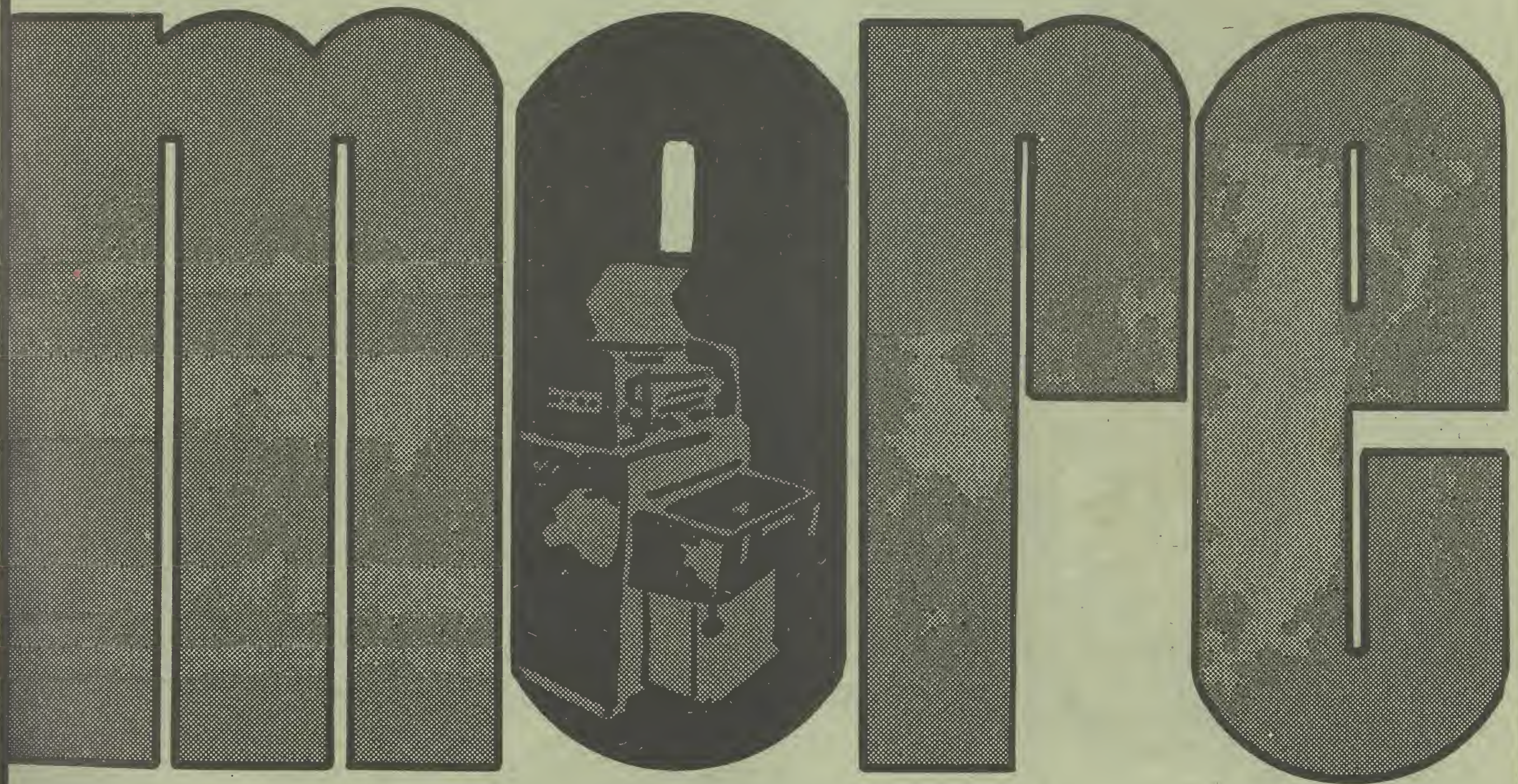
— 63 —

— 67 —

# oranjestad printing

THE OFFSETPRINTING THAT GIVES YOU

QUITE A BIT



FOR QUITE A BIT

LESS

telf. 2526

Design & Text Layouts

Calidad Controlada

Cash/Credit Books

Multi-Color Printing

OFFSET DRUKKERIJ

Centro Technico

KRUISWEG 15  
TEL. 2526-2147

DR



Boekery  
Openbare Leeszaal En  
Oranjestad  
Aruba, N.A.



Carbon sets

Nos ta Ofrece Bo:

Oranjestad Printing

Advertisements

OFFSET DRUK

OFFSET DRUKKERIJ

Pamphlets

Affiches

Folders



Oranjestad Printing